

Kurze Anweisung ,
Short Instruction,

wie man die heilige Schrift zur Erbauung lesen soll.
How to Read the Holy Scriptures for Edification

Wer die heilige Schrift zu seiner Erbauung recht
He that wants to read the Holy Scriptures for his edification correctly

lesen will, der hat Folgendes zu merken :
, is to listen to the following:

1) <Alle Menschen sind verbunden, die heilige Schrift zu lesen und
1) <All men are unified to read the Holy Scriptures and

darin nach dem Willen Gottes zu forschen.> Gott redet in
to search therein on the will of God .> God is talking via

diesem Buch mit allen Menschen; daraus folgt , daß auch Alle
this book to all men ; from this is following, that also all are

schuldig sind, auf sein Wort zu merken. Der Befehl Christi,
debtors to listen to his word . The command by Christ , St.

Johannes 5,39: <Suchet in der Schrift >, ist Allen gegeben . Die
John 5:39: <Search the scriptures>, is given to all. The

Eltern sollen sie sogar ihren Kindern von ihrer zarten
parents even shall introduce their children to it since their tender

Jugend an bekannt machen, 5.Mose 6,6.7; 2.Timotheus 3,15.
youth , Deuteronomy 6:6-7; 2 Timothy 3:15.

2) <Ob schon alle Menschen verbunden sind, die heilige Schrift
2) <Although all men are unified to read the Holy Scriptures

zu lesen, so kann sie doch niemand zur wahren Erbauung
, nobody can read it for the very edification

lesen, als wer sich wahrhaftig zu Gott bekehrt.> Aus
, except who really becomes a convert to God .> For

diesem Grunde sagt Christus Johannes 8,47 zu den Juden: < Wer
this reason Christ talks in St. John 8:47 to the Jews : <He that

von Gott ist, der hört Gottes Wort ; darum hört ihr nicht,
is of God heareth God's words: ye therefore hear [them] not ,

denn ihr seid nicht von Gott.> Man muß also von Gott neu
because ye are not of God .> Therefore one must be new

geboren sein , wenn man mit seinem Wort recht
born by God if he wants to deal correctly with his word

umgehen will. Dieser göttliche Same bringt seine Frucht nicht in einem Herzen,
. This divine seed causes its fruit not in a heart

das einem Wege, einem Felsen, oder einem Dornbusch gleicht,
that is similar to a way , a rock , or to a thorn bush ,

sondern nur in einem guten Lande , das ist, in einem feinen guten
but on a good ground only, that is , in an honest and good

Herzen, Lucas 8,4-15. <Das Wort der Predigt half jene nichts,
heart , St. Luke 8:4-15. <The word preached did not profit them ,

da nicht glaubten die , so es hörten>, Hebräer 4,2. Im
when they who heard it did not believe >, Hebrews 4:2. The

Griechischen heißt es: <Da es nicht vermengt wurde mit dem Glauben in
Greek text sounds : < not being mixed with faith in

denen, so es hörten .> Soll also das Bibellesen helfen
them that heard [it].> Therefore, if reading the Bible shall help

und zur Seligkeit nutzen, so muß man den lebendigen Glauben
and profit for happiness , one is to own the living faith

haben und das Wort mit diesem Glauben ergreifen und
and to take and mingle the word with this faith

vermengen (Ich habe ausführlich hievon gehandelt in meinen
(I have dealt about this in detail in my

heilsamen <Betrachtungen über die Sonn- und Festtags-Evangelien>, am Sonntag
wholesome <considerations about the sunday and holiday gospels >, on sunday

<Judica>, Seite 453 und folgende). Wer nun noch kein
<Judica>, page 453 and following). Now he that does not yet own a

bekehrtes gläubiges Herz hat, der bitte Gott um die wahre Bekehrung ,
converted faithful heart he shall ask God for the very conversion,

sonst wird es ihm zur Seligkeit nichts nutzen, wenn
else it will profit nothing to him for happiness , even if

er gleich die Bibel noch so oft durchlesen
he will read through the Bible as often as possible

wollte. Es hat damit nicht die Meinung , als wenn ich
. This is not to be understood, that I want to warn

unbekehrten Leuten abrathen wollte, die heilige Schrift zu lesen.
inconverted persons against reading the Holy Scriptures .

Nein, keineswegs. Das Wort Gottes ist das eigentliche Mittel zu ihrer
No , not at all. The word of God is the actual means for their

Bekehrung , und wenn nur alle Gottlosen es oft aufmerksam
conversion, and if just all irreligious people would often

lesen und hören wollten , so könnten sie wohl
read and hear it attentively, then they could indeed be

dadurch gebessert werden. Sondern ich habe nur angezeigt, was das
improved by this . But I have just shown , what

Wort für ein Herz erfordere , wenn es wirklich
kind of heart is needed for the word, if it really shall produce

Früchte zur Seligkeit bei uns hervorbringen soll, und was
fruits for happiness in us , and what kind of heart

ein jeder Leser der heiligen Schrift für ein Herz bei Gott
 each reader of the Holy Scriptures must ask God for
 sich erbitten müsse, wenn er die Kraft derselben zu seinem
 himself , if he wants to see the power of it to his
 ewigen Heil erfahren will.
 everlasting salvation .

3) < In der Lehre von der Göttlichkeit
 3) <One must seek to confirm himself in the doctrine about the divinity

der heiligen Schrift muß man sich zu befestigen suchen.> Je mehr die
 of the Holy Scriptures .> The more the

ungläubige Freigeisterei überhand nimmt, desto nothwendiger ist diese Regel
 unbelieving free-thinking increases , the more necessary this rule

. Es hat seinen vortrefflichen Nutzen, wenn man ein Buch liest,
 is. There is an excellent use , if one is reading a book ,

worin die Gründe von der Göttlichkeit der heiligen Schrift
 wherein the reasons about the divinity of the Holy Scriptures are

überzeugend vorgetragen werden (Ich habe diese Gründe in
 presented convincingly (I have shown these reasons in

meiner <vierten Betrachtung von Christo>, im <ersten Kapitel>, auf eine
 my <fourth consideration on Christ >, in the <first chapter>, in

solche Weise ausgeführt, daß sich Wahrheit liebende Leser
 such a way , that readers that love truth

schon damit begnügen können). Nebst dem aber ist
 can be sufficient already by this). But besides this

das der nächste und sicherste Weg zu solcher Ueberzeugung,
 the following is the next and most reliable way to such conviction ,

welchen der Herr Jesus vorschreibt, Johannes 7,17: <So Jemand will daß
 which the Lord Jesus prescribes , St. John 7:17: <If any man will do his

Willen thun,> (der mich gesandt hat ,) <der wird inne werden, daß diese
 will ,> (who sent me,) <he shall know of the

Lehre von Gott sei.>
 doctrine, whether it be of God .>

4) <Man muß die heilige Schrift in der rechten Absicht lesen.>
 4) <One must read the Holy Scriptures in the correct intention .>

Unsere Absicht ist die rechte , wenn sie mit Gottes Absicht ,
 Our intention is the correct one, if it agrees to God's intention,

aus welcher er uns sein Wort offenbart hat , übereinkommt.
 by which he has revealed his word to us .

Seine Absicht geht dahin, daß wir aus seinem Worte
 His intention is , that we shall learn by his word to know

seinen Willen von unserer Seligkeit sollen erkennen lernen, und
his will on our happiness , and become obedient

demselben, <als der einzigen Regel unsers Glaubens und Lebens>,
to the same , <as to the only rule of our faith and life >

gehorsam werden. Demnach muß unsere Absicht sein, daß dieser Zweck
. For this our intention must be , that this purpose

an uns möge erreicht werden, und wir müssen die heilige Schrift
to us may be reached , and we must think the Holy Scriptures to

nicht anders ansehen, als das Licht, welches uns ganz allein
be nothing different than the light, which solely shows us

den Weg zum ewigen Leben weist, dem wir also ohne
the way to everlasting life , which we therefore are to follow without

Widerspruch im Glauben und Leben folgen müssen. Einem redlichen Herzen
contradiction in faith and life . To an honest heart God

offenbart Gott sein Licht; ein verkehrtes Herz aber kann die reine
reveales his light; but an evil heart cannot grasp pure

Liebe nicht fassen, Matthäus 6,22.23.
love , St. Matthew 6:22-23.

5) <Mit der rechten Absicht muß ein herzliches
5) <Together with the correct intention must be connected a sincere

Gebet verbunden werden.> David war ein erleuchteter Prophet, und doch
prayer .> David was an illuminated prophet, and nevertheless

fand er noch nöthig zu beten: <Oeffne mir die Augen, daß
he judged to be yet necessary to pray : <Open thou mine eyes , that

ich sehe die Wunder an deinem Gesetz>, Psalm 119,18. Wer
I may behold wondrous things out of thy law >, Psalm 119:18. He that

vor , unter und nach dem Bibellesen andächtig betet, um den
prays before, during, and after reading the Bible devoutly , for the

Geist der Weisheit und des Verstandes , des Raths und der Stärke, der
spirit of wisdom and understanding, of counsel and might , of

Erkenntniß und der Furcht des Herrn, der wird weiter kommen , als
knowledge and of the fear to the Lord , he will reach more than

ein anderer , der ohne Gebet noch so scharfsinnig
another one, who is searching without prayer as penetrating as

forscht.
possible .

6) <Die Art zu lesen ist dreierlei, und ist entweder auf ein
6) <The manner to read is threefold, and it is addressed either to a

geschwindes Wissen , oder auf ein tieferes Forschen , oder allein auf eine
swift knowledge, or to a deeper searching, or just to a

andächtige Erbauung des Herzens gerichtet.>
 devout edification of heart .>

<Die erste Art >, welche auf ein <geschwindes Wissen >
 <The first manner>, which is addressed to a <swift knowledge>

gerichtet ist, besteht darin , daß man ein, zwei, oder mehrere
 , consists in this, that one is reading one, two , ore some

Kapitel auf einmal liest, in der Absicht , die Bibel desto
 chapters at once , in the intention to read through the Bibel the

eher durchzulesen, damit man sich ihren ganzen Inhalt in
 earliest , for to know about its whole content within

kurzer Zeit bekannt machen, oder wiederholen und dem
 short time , or to repeat and impress it on his

Gedächtniß von neuem einprägen möge.
 mind once again .

Zu diesem Zweck haben einige die sogenannten <biblichen
 For this purpose some have suggested the so-called <biblical

Kalender> vorgeschlagen, und auf jeden Tag eine Eintheilung gemacht, wie
 almanacs> , and fixed on each day a distribution , how

viel Kapitel aus dem alten und neuen Testament, und wie viel Psalmen man
 many chapters of the Old and New Testament, and how many psalms one

auf einmal lesen sollte, wenn man in einer gewissen
 should read at once , if he intends to read

Zeit die ganze Bibel durchlesen will . Weil
 through the whole Bible within a given time. But because

aber diese Weise 1) die Begriffe des Lesers zu viel zerreißt;
 this manner 1) tears the notions of the reader too much ;

weil sie 2) das Nachdenken unter dem Lesen zu
 because it 2) knocks down and prevents the reflection during the reading too

viel niederschlägt und verhindert; weil sie 3) gar zu
 much ; because it 3) is far too

Menschen-gesetzlich ist; weil sie 4) noch die schädliche Wirkung
 lawful to men ; because it 4) further owns the harmful effect

hat, daß Viele, welche allemal ihre Kapitelzahl ordentlich
 , that many , who always read aloud their number of chapters regularly

ablesen, darin eine eigene Gerechtigkeit suchen, oder es doch
 , seek therein an own justification , or leave it

dabei bewenden lassen, ob sie schon weder
 alone with this , although they have neither any use

für den Verstand , noch für dem Willen einen Nutzen davon haben;
 thereof for understanding, nor for will ;

und weil 5) Andere, die zuweilen die bestimmte
and because 5) others, who sometimes have been hindered to read the fixed
Zahl der Kapitel zu lesen verhindert werden, entweder das vorige
number of chapters , either make up for the last
ängstlich und in der größten Geschwindigkeit nachholen, oder gar
nervously and by the fastest speed , or even leave reading
das Bibellesen liegen lassen, so kann ich es niemand
the Bible undone , therefore I cannot suggest it to any one
rathen, sich an solche Kalender zu gewöhnen. Weit nützlicher
to get himself used to such almanacs . Much more useful it
ist es, wenn man die biblischen Bücher in ihrer eigenen Ordnung
is , if one is reading the biblical books in their proper order
liest, und zwar das neue Testament öfter , als das alte , und die
, that is the New Testament more often than the Old one, and the
wichtigsten und nöthigsten Bücher öfter , als die
most important and most necessary books more often than the ones that are
nicht so wichtig und nöthig sind. Auch ist es rathsamer , daß man
not so important and necessary . Also it is more advisable, that
diese Arbeit nicht bei der gewöhnlichen Morgen= und Abend=Andacht
this work is not done during the usual morning and evening service
vornimmt, weil sie nicht andächtig und erwecklich genug für das
, because it is not enough devout or inspiring for the
Herz ist, und über das die genauere Einschränkung solcher Zeit nicht
heart , and by this the fixed limitation of this time does not
allemaal gestattet, so viel auf einmal zu lesen, als die Verbindung
always allow to read as much at once , as the coherence
der historischen und anderer Bücher und Kapitel erfordert. Zu der Morgen=
of the historical and other books and chapters requires . For morning
und Abend=Andacht schickt sich ohnedem die dritte Art zu lesen am
and evening service suits best anyway the third manner to read
besten, wovon bald soll geredet werden . Was aber
, whereof shall be talked about soon. But concerning
die gegenwärtige oder erste Art anlangt, so kann man zuweilen
the actual or first manner , it is sometimes
einen oder mehrere Tage , wenn es andere
possible to spend one or some days for it, if other
Berufs=Geschäfte zulassen, dazu aussetzen und ganze Bücher
job businesses allow , and to read through whole books
der heiligen Schrift durchlesen, so wie man manchmal bei dem
of the Holy Scriptures , likewise as sometimes for
Lesen menschlicher Bücher alle Nebenstunden anwendet, bis man sie zu
reading human books all free hours are spent , until the

Ende gebracht hat. Hierdurch wird der Zweck eines geschwinden
end of them is reached . By this , the purpose of swift

Wissens , oder einer baldigen Wiederholung am besten erreicht werden
knowledge, or of a quick repetition is reached

, und ein andächtiger Leser behält dabei mehr Raum , sein
best, and a devout reader thereby keeps more space to raise his

Herz auch unter dem hurtigen Lesen in andächtigen Seufzern zu Gott zu
heart also during fast reading in devout sighs until God

erheben und die Kraft Gottes, welche allezeit
, and to experience at his soul the power of God , which always is

mit seinem Worte verbunden ist, an seiner Seele zu erfahren.
connected to his word .

<Die zweite Art >, welche ein <tieferes Forschen > zum Endzweck hat,
<The second manner>, which aims a <deeper searching> ,

besteht darin, daß man den wahren Sinn des
consists in trying to recognize the true meaning of God's

Geistes Gottes zu erkennen bemüht ist, nicht nur in deutlicheren ,
spirit , not only in clearer passages,

sondern auch, so viel möglich ist, in dunklern Stellen.
but also as much as possible in darker ones .

Diese Pflicht geht zwar fürnehmlich die Lehrer des
This duty indeed mainly concerns the teachers of the

göttlichen Wortes an, aber andere Christen haben sie doch auch
divine word , but also other christians shall do this

in ihrem Maaße zu beobachten, und es kann niemand
concerning to their possibilities , and nobody can be

in der Erkenntniß göttlicher Dinge recht befestigt
strengthened in the knowledge of divine matters correctly

werden, es sei denn, daß er dieselbe in Uebung bringe.
, except he gets used to them .

Gleichwie aber die <Sachen >, welche ein tieferes Forschen von
But as much the < matters>, which require a deeper research by

uns erfordern, von verschiedener Art sind, und entweder zu den
us , are of different kind , and belong either to the

<Glaubenslehren >, oder zu den <Lebensregeln >, oder zu den <Wegen, Führungen
<faith doctrines>, or to the <rules of life>, or to the <ways , guidances,

und Gerichten Gottes bei einzelnen Seelen>, oder zu seinen <Wegen in
and judgements of God for single souls >, or to his <ways in

Ansehung der Kirche> gehören; also muß der größte Fleiß
looking at the church> ; therefore most diligence must

am meisten auf das nöthigste gewendet werden.
mainly be used concerning the most necessary one .

<Glaubenslehren > sind das nöthigste , weil eine irrige oder
<Faith doctrines> are the most necessary, because an erroneous or

unzulängliche Erkenntniß einen offenbar schädlichen Einfluß in den
insufficient knowledge owns an obviously destructive influence on the

ganzen Wandel hat. <Lebensregeln > sind nicht weniger nothwendig, weil man
whole life . <Rules of life> are not less necessary , because

ohne dieselben das Gute und Böse
without them one does not learn to distinguish between good and evil

nicht von einander unterscheiden lernt. Auf diese folgt die <Führung
. After this is following the <guidance

einzelner Seelen>, deren Erkenntniß aus der heiligen Schrift
of single souls >, whose knowledge by the Holy Scriptures owns a

großen Vortheil bringt, aber schon viele geistliche Klugheit
great advantage , but already requires a lot of spiritual cleverness

erfordert. Die Erkenntniß der <Wege Gottes in Ansehung der Kirche>
. The knowledge of the <ways of God in looking at the church>

setzt , nebst einer großen geistlichen Klugheit , auch ein ziemliches
requires, besides a great spiritual cleverness, also quite a

Maaß von andern Wissenschaften voraus und begreift einen reichen Vorrath
portion of other sciences , and comprises a rich supply

wichtiger Betrachtungen in sich. Die beiden ersten Punkte sind
of important considerations . The two first items are necessary

zum rechten Glauben und christlichen Wandel nothwendig; die beiden letztern
for correct faith and christian life ; the two last

aber sind nicht nothwendig, und der Herr theilt sie aus, wie und
ones however are not necessary , and the Lord distributes them , as and

wem Er will .
to whom he wants to.

Die heilige Schrift ist in allen nöthigen Dingen deutlich;
The Holy Scriptues are clear in all necessary matters ;

folglich kommt man mit dem Forschen in dem , was uns
therefore one comes through easily with searching for that what is

nöthig ist, leicht durch. Sie hat aber auch ihre
necessary . However they also own their

<Dunkelheiten>, entweder in <Glaubens=Geheimnissen>, oder in <prophetischen
<darknesses >, either in <miracles of faith >, or in <prophetical

Weissagungen> und verschiedenen andern Stellen , deren Erkenntniß nicht
predictions >, and divers other passages, whose knowledge is not

schlechterdings zur Seligkeit nothwendig ist. Bei den
absolutely necessary for happiness . Concerning the

<Glaubens=Geheimnissen> muß man sich hüten, daß man die Art und Weise,
 <miracles of faith > one must be aware that the manner ,

worin die Möglichkeit derselben bestehe , nicht zu
 wherein the possibility of the same might consist, should not be aimed to

ergründen trachte. Man glaubt die Sache , weil sie Gott
 fathom . One should believe a matter, because God has

offenbart hat , und wagt sich nicht mit seiner Vernunft in
 revealed it, and should not venture oneself by his reason to

die Tiefe, welche wir ohnedem nicht erforschen, aber doch
 a depth, which we anyway could not inquire , but nevertheless

leichtlich auf Vorwitz und Irrthum gerathen könnten .
 easily come across forwardness and error by this.

Was die <prophetischen und anderen Dunkelheiten> anlangt, deren
 Concerning the <prophetical and other darknesses > , whose

Erkenntniß uns nicht nöthig ist , so können diejenigen, die
 knowledge is not necessary to us, those , who own

Zeit, Wissenschaft und Fähigkeit dazu haben, wohl darin mit
 time, science and capacity for it , of course can search on them by

Demuth forschen; den andern aber schadet es nicht , wenn
 humility ; for the others however there is no damage, if

sie solche Stellen übergehen, und sich bloß
 they pass over such passages , and try to edificate themselves

aus deutlichen Stellen zu erbauen suchen.
 by clearer passages only .

Die <Hauptregel> in Erforschung des Sinnes der heiligen Schrift ist
 The <main rule > in searching on the meaning of the Holy Scriptures is

diese, daß man <Schrift mit Schrift >, das ist,
 , that one should try to explain <scriptures by scriptures>, that is

die dunkle aus deutlicheren Stellen zu erklären suche. Diese Regel
 the darker passage by clearer ones . Only this rule

ist es allein, welche uns gegen alle Mißdeutungen des
 it is , which can us prevent against all misinterpretations of the

göttlichen Wortes sicher stellen kann, wenn man dabei eine redliche
 divine word , if thereby one has an honest

Absicht hat und um den Geist der Erleuchtung fleißig betet.
 intention , and is praying for the spirit of illumination diligently .

Bei dem Forschen hat man <Hilfsmittel > nöthig, welche
 During research one needs some <helping tools> , which consist

in der <mündlichen> oder <schriftlichen> Anweisung solcher Menschen
 of <spoken > or <written > advice of such men

bestehen, die ein größeres Maaß des göttlichen Lichts und anderer
 , who own a greater portion of the divine light and other

nöthigen Wissenschaften besitzen. Dieser Mittel muß man sich
 necessary sciences . These are the methods to be

bedienen. Wer nun einen Lehrer hat, dem Gott diese
 used . Now who listens to a teacher , whom God has given these

Gaben geschenkt, der thut wohl, wenn er ihn in solchen Dingen fragt,
 gifts , the same does well, if he asks him in such matters

die er nicht versteht , da er denn durch einen
 that he does not understand, because he can learn more by a

treuen <mündlichen> Unterricht in einer Stunde mehr lernen kann, als durch
 truly <spoken > lesson within one hour , than by

eigenes Forschen in langer Zeit. Nebst dem hat Gott
 his own research during long time. Besides this God has granted to

seiner Kirche die große Wohlthat erwiesen, daß er viele Männer erweckt
 his church the great benefit , that he raised many men

hat, welche uns <schriftliche> oder gedruckte Erklärungen
 , who have communicated to us <written > or printed explanations

der heiligen Schrift mitgetheilt haben. Hat man eine solche
 of the Holy Scriptues . By owning such an

Erklärung , so wird dadurch das Forschen ungemein erleichtert. Ansatt
 explanation research is extremely simplified . Instead of

vieler andern kann <Christoph Starkens Synopsis Bibliothecae exegeticae>,
 many others <Christopher Stark's Synopsis Bibliothecae exegeticae>,

oder <kurzgefaßter Auszug der gründlichsten und nutzbarsten Auslegung
 or <short issued extract of the most profound and most useful interpretation

über alle Bücher alten und neuen Testaments>, zu diesem
 on all books of the Old and New Testament >, can be used for this

Zweck mit großem Nutzen gebraucht werden.
 purpose for great advantage .

<Die dritte Art > zu lesen, welche allein auf <eine andächtige
 <The third manner> to read , which just aims <a devout

Erbauung des Herzens> gerichtet ist, hat vor den beiden
 edification of the heart > , owns in comparision to both of

vorhergehenden Arten einen großen Vorzug und ist die
 the preceding manners a great advantage, and it is the

nothwendigste . Weder bei dem geschwinden Lesen , noch bei dem
 most necessary one. Neither during swift reading, nor during

tiefen Forschen, darf man den Zweck der Andacht
 deeper research, one is allowed to deviate from the purpose of devotion

und Erbauung aus den Augen setzen. Ein Liebhaber des göttlichen Wortes
 and edification . A lover of the divine word

findet allemal neue Erweckung und Nahrung für seine Seele, so oft er
always finds new revival and food for his soul, as often as he

dasselbe liest. Es ist aber dieses himmlische Wort so
is reading the same. However this heavenly word is so

köstlich und so ganz auf unsere Erbauung gerichtet, daß
delicious and so totally aimed for our edification, that

man es billig zum öftern in keiner andern Absicht
reasonably one should consider it frequently in no other purpose

betrachtet, als ganz allein Rührung, Erquickung, Trost und
, than just and only to get emotion, refreshment, consolation and

Heiligung für das Herz aus demselben zu haben.
healing for the heart out of the same.

Man kann zu dem Ende ein Buch der heiligen Schrift in der Ordnung
One can read a book of the Holy Scriptures in its order

fein langsam und bedächtig lesen, und allemal, wo das Herz
to the end slowly and concentrated, and always when the heart is

gerührt wird, stille stehen; oder man nimmt bald hier bald
moved, stand still; or one takes sometimes here, sometimes

da eine Geschichte, oder ein Sprüchlein heraus, und ergötzt sich
there, a story, or a saying, and delights himself

damit. Man thut solches bald in einer andächtigen <Betrachtung>,
by this. This is done sometimes in a devout <consideration>,

bald in kurzen <Seufzern>, worin man die Anwendung auf sich selbst
sometimes in short <sighs>, wherein the application to oneself is

macht. Zum Exempel, wenn man den Spruch Johannes 3,16:
done. For example, if one is considering the saying of St. John 3,16:

<Also hat Gott die Welt geliebt ...>, vor sich nimmt: so kann
<For God so loved the world ...>: thus one can

man erstlich den Worten ein wenig nachdenken, und darauf also
first think about the words a little bit, and then

zu Gott seufzen: <Ach, mein Gott! du hast auch mich
sigh unto God in this way: <Oh, my God! you have loved also me

von Ewigkeit geliebt; du hast auch mir deinen eingebornen Sohn
since eternity; you have also to me given your begotten son

gegeben. Ach, Herr Jesu! du hast dich auch für mich verdammten
. Oh, Lord Jesus! you have given yourself also for me damned

Sünder in den Tod gegeben und mich dadurch theuer erlöst.
sinner into death and thereby saved me expensively.

Ach, gib mir Gnade, daß ich recht an dich glaube,
Oh, grant grace to me, that I may believe correctly in thee,

damit ich nicht verloren werde, sondern das ewige Leben
lest I get lost, but receive everlasting life

erlange.> Zuweilen wird unter solchen Seufzern eine größere Fülle der Gnade
 .> Sometimes during such sighs more plenty of grace

über uns ausgegossen, daß wir recht inbrünstig fortbeten können,
 is shed onto us , thus we can ardently go on in prayer ,

da man dann billig dem heiligen Geist Raum läßt, was
 because then we reasonably give room to the holy spirit , what

er darunter in dem Herzen wirken will. So wird das Wort
 he thereby wants to effect in our heart . Thus the word will

recht unser eigen. So wird dieser göttliche Same in das Herz
 be indeed our own . Thus this divine seed is sown into the heart

gesäet, untergeegt , oder mit dem Glauben vermenget, da er denn
 , harrowed under, or mixed with faith , which

oft zu eben der Zeit schon Wurzel gefaßt, wächst und
 often at just this time has already taken root , grows and gives

Früchte bringt.
 fruits .

Ich habe schon oben gesagt, daß sich diese Art des Lesens
 I have already told beforehand , that this manner of reading

am besten zu der Morgen= und Abend=Andacht schicke; aber
 would be becoming best at morning and evening service ; but

sie schickt sich auch in andern Stunden, in und außer den andern
 it also becomes in other hours , within and without the other

Berufsgeschäften, in Gesellschaften, und wenn wir allein sind, sonderlich
 job businesses, in societies , and if we are alone , especially

wenn wir des Nachts aufwachen und schlaflose Stunden haben; auch
 if we awake at night and have sleepless hours ; also

in Krankheiten, da die Leibes= und Gemüthskräfte
 during illnesses , when the powers of body and mind do not allow

vieles Lesen und Forschen nicht zulassen. Kurz , es soll diese Art
 a lot of reading and searching . Summarized, this manner

der Betrachtung unsere beständige Richtung des Geistes sein. Man
 of consideration shall be our permanent direction of spirit . One

braucht da nicht allemal die Bibel vor sich zu nehmen,
 does not always need to take the Bible before oneself ,

sondern kann sich nur an ein schönes Sprüchlein erinnern , und
 but can remind a nice saying only, and mix

dasselbe mit stillen Seufzern vermischen. Wer sich so
 the same with quiet sighs . He that is talking in this way

mit dem Worte Gottes unterhält, dem wird es lieber werden,
 to the word of God , to the same it will be more loved

als viel tausend Stück Gold und Silber, und süßer als Honig und
 than thousands of gold and silver, and sweeter than honey and

Honigseim.
honeycomb.

Ich könnte diese Anweisung leicht vollständiger ausführen,
I could easily explain this instruction more in detail ,
wenn ich mir nicht die Kürze vorgesetzt hätte .
if I would not have set shortness to me. If one
Folgt man diesen wenigen Regeln, so wird man aus der heiligen
follows these few rules , thus one will learn by the Holy
Schrift selbst das weitere lernen.
Scriptes themself the further things .

Nun muß ich aber wegen dieser neuen Bibel=Ausgabe, welche ich
But now concerning this new Bible edition, which I
mit dieser kurzen Anweisung begleite, noch etwas wenigens
accompany by this short instruction , I must add yet some few
beifügen. Zwei meiner seligen Vorfahren im Seniorat=Amt ,
details . Two of my late predecessors in the senior post
nämlich der Herr <Dr. Münden> und der Herr <Dr. Walther>, haben bei der
namely Mr. <Dr. Münden>, and Mr. <Dr. Walther>, have done at the
ersten Ausgabe das Ihrige gethan. Jener that dem Herrn
first edition what they could do . The former one gave to the
Verleger den ersten Vorschlag zu dieser bequemen Handbibel , und
publishing Mr. the first suggestion to this convenient hand Bible, and
arbeitete theils selbst mit allem Fleiß daran , theils übertrug
worked partially himself by all diligence thereon, partially he delegated
er, bei zugestoßener Leibes=Schwachheit, diese Arbeit einem geschickten
, being met with body weakness , this work to a skilfull
Candidato Theologiae, welcher nicht lange hernach ein Mitglied
candidato theologiae, who not long time thereafter became a member
des hiesigen Ministeriums geworden, daß sowohl ein richtiger Abdruck
of the local ministry , thus both a correct printing was
besorgt , als auch genaue Summarien über ein jedes Kapitel
executed, and also detailed summaries have been set above each chapter
gesetzt, und in den Kapiteln selbst die Abtheilungen mit großen
, and within the chapters themself the verses start by capital
Buchstaben angefangen werden möchten. Dieser aber hat nach dem
letters . The later one however, after the
Tode des seligen Herrn <Dr. Münden> die letzte Aufsicht darüber
death of late Mr. <Dr. Münden>, has done the latest control on it
geführt, bis das ganze Werk , unter der
, until the whole work has been successfully finished, being

Beistimmung Eines Hoch=Ehrwürdigen Ministeriums allhier, glücklich zu Ende
 agreed by a very reverend ministry here

gebracht worden. Unter der genauen Aufsicht dieser Männer ist alle
 . During the detailed control of these men all

Sorgfalt angewendet worden, daß diese Handbibel
 care has been applied , that this hand Bible might be printed

recht accurat gedruckt werden möchte. Zum Setzen hat man
 very accurately . As a copy for type setting has

die <Stadische> Bibelausgabe vom Jahre 1698, welche
 been used the <Stadic > Bible edition from the year 1698, which has been

für die beste gehalten worden, als ein Muster gebraucht.
 held to be the best one . Furtheron

Man hat weiter die <Hallische>, die <Dresdner>
 one has looked up thereby to the one of <Halle >, of <Dresden >

vom Jahr 1730, die <Ulmer> vom Jahr 1736, und <Haasens> Ausgabe
 from the year 1730, of <Ulm > from the year 1736, and <Haase's> edition

vom Jahr 1720, dabei nachgelesen, überhaupt aber nur lediglich die
 from the year 1720 , generally however just

Worte <Luthers> , ohne alle Aenderung, aus der Stadischen
 <Luther's> words only, without any change kept from the Stadic

Bibel beibehalten, auch in der Correctur noch andere Ausgaben
 Bible , also during the correction some other editions

zu Hülfe genommen, damit diesem Abdruck der Vorwurf
 have been used , thus this reprint does not need to stand the reproach

nicht mit Recht könne gemacht werden, den manche andere
 by justification , that is caused by some other

Ausgaben, darin oft Zeilen und ganze Verse ausgelassen worden,
 editions, wherein often lines and whole verses have been omitted

ertragen müssen. Welches alles diese Bibelausgabe mit einem
 . All this decorates this Bible edition with a

besonderen Vorzug vor vielen andern ziert.
 special preference before a lot of other ones .

Der Herr lasse es seinem Wort gelingen, daß der Erdboden
 May the Lord grant to his word , that the ground of the earth

erfüllt werde mit seiner seligmachenden Erkenntniß, um Christi
 might be filled with his healing knowledge , for Christ's

willen, Amen.
 sake , Amen.

Geschrieben zu Frankfurt am Main
Written at Frankfurt at the Main

in der Herbstmesse 1751.
during autumn fair, in 1751

Johann Philipp Fresenius,
John Philip Fresenius,

der heiligen Schrift Doctor, des evangelischen
Doctor of the Holy Scriptures, senior of the evangelical

Predigtamts Senior, Consistorialrath und Prediger an der
preaching post, consistorial councillor, and preacher at the

Hauptkirche zu den Barfüßern .
main church at the bare foot's.

